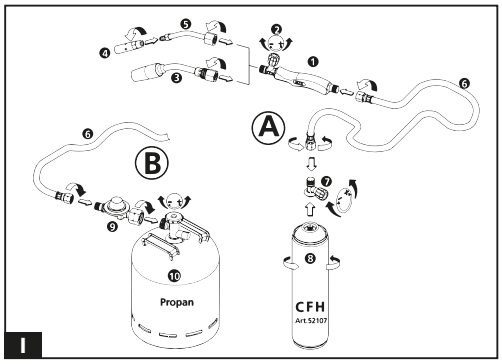
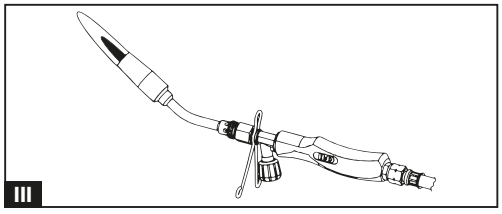
CFH

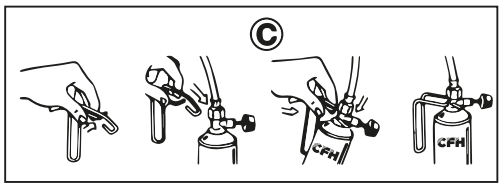
No 52090



I



III



DE DEUTSCH - Bedienungsanleitung

Handlötset - Artikel-Nr. 52090

Die Anleitung ist sorgfältig zu lesen, bevor das Gerät benutzt wird. Die Broschüre ist aufzubewahren und zur evtl. Einsicht bereit zu halten.

Allgemeines:
Dieses Handlötset ist zum Weich- und Hartlöten geeignet und verfügt über einen Turbobrenner (Abb. 3) und einen Feinlötbrenner (Abb. 4 und 5). Das Gerät kann einerseits an die beigefügte Druckgasdose angeschlossen werden (siehe hierzu Zeichnung A) und anderseits an eine normale Propangasflasche (siehe hierzu Zeichnung B).

Zusammenbau "Turbo de luxe 2000":
Der Zusammenbau erfolgt wie in der Zeichnung **A** dargestellt. Je nach Arbeitseinsatz verwenden Sie den Turbobrenner (Abb. 3) oder den Feinlötbrenner (Abb. 4 und 5). Achten Sie darauf, dass beim Zusammenbau alle Teile gasdicht miteinander verbunden sind. Besonders wichtig ist, dass beim Zusammenbau das Gasentnahmeventil (Abb. 7) geschlossen ist. Führen Sie den Zusammenbau wie folgt durch: Den Turbobrenner (Abb. 3) oder den Feinlötbrenner (Abb. 4 und 5) an den Handgriff (Abb.1) anschrauben. Dann montieren Sie den Gasschlauch (Abb. 6) einerseits an den Handgriff (Abb. 1) und anderseits an das Gasentnahmeventil (Abb. 7). Bevor Sie nun das Gasentnahmeventil (Abb. 7) an die Druckgasdose (Abb. 8) montieren, kontrollieren Sie nochmals, ob das Gasentnahmeventil (Abb. 7) und das Gasregulierventil am Handgriff (Abb. 2) geschlossen sind. Jetzt montieren Sie die Druckgasdose (Abb. 8) an das Gasentnahmeventil (Abb. 7). Öffnen Sie nun das Gasentnahmeventil (Abb. 7) und das Gas strömt durch bis zum Handgriff (Abb. 1). Öffnen Sie nun das Gasregulierventil (Abb. 2) am Handgriff und entzünden an der Brennerspitze die Gasflamme.

Verwenden des Gerätes mit einer Propangasflasche:
Der Zusammenbau erfolgt wie in der Zeichnung A dargestellt, es entfällt jedoch das Gasentnahmeventil (Abb. 7), dafür verwenden Sie, wie in der Zeichnung B dargestellt, den speziellen Druckregler (Abb. 9). Wir empfehlen hier den original CFH-Druckregler Art.-Nr. 52114.

Ablegeständer:
Dem Gerät ist ein Ablegeständer beigefügt. Verwenden Sie diesen so wie in der Zeichnung II dargestellt, so dass die Brennerspitze mit der Flamme nach oben zeigt.

Befestigungshalterung für die Arbeitskleidung:
Dieses Gerät ist mit einer praktischen Befestigungshalterung ausgestattet. Montieren Sie diese wie in der Zeichnung C dargestellt. Sie können mit dieser Halterung die Druckgasdose bequem an der Arbeitskleidung (z.B. am Hosengürtel) befestigen. Dies schützt vor einem Umfallen der Druckgasdose und ermöglicht ein sicheres Arbeiten. Wichtig: Die Befestigungshalterung wird unterhalb dem Gasentnahmeventil befestigt.

Außerbetriebnahme:
Gasentnahmeventil (Zeichnung A, Abb. 7) bei der Verwendung der Propangasflasche (Zeichnung B) Gasflaschenventil auf der Gasflasche jeweils schließen und den Brenner leerbrennen lassen. Die gesamten Teile abkühlen lassen und nur im abgekühlten Zustand demontieren bzw. transportieren oder verpacken.

Dichtheitsprüfung:
Schützen Sie sich und Ihre Mitmenschen und prüfen Sie unbedingt beim erstmaligen Zusammenbau und bei zukünftigen Montagen, ob alle Teile gasdicht miteinander verbunden sind. Bitte verwenden Sie hierzu das original CFH-Gaslecksuchspray Art.-Nr. 52110 oder pinseln Sie mit einer Seifenlauge diese Stellen ab. Bei Gasundichtheit würden in diesem Falle Blasen entstehen. Bei sprödem und rissigem Gasschlauch diesen sofort austauschen.

Technische Daten:	Turbobrenner Ø 20 mm	Feinlötbrenner Ø 14 mm
Leistung:	ca. 3,59 kW	ca. 1,66 kW
Arbeitstemperatur:	ca. 800°C	ca. 650°C
Gasart:	Propan/Butan	Propan/Butan
Verbrauchswerte:	260 g/h	120 g/h

⚠ Sicherheitsvorschriften:
Die gesetzlichen Sicherheitsvorschriften für Flüssiggas sind unbedingt zu beachten. Die Druckgasdose niemals in der Nähe von offenem Feuer oder glühenden Wärmequellen wechseln. Es besteht sonst die Gefahr, dass sich eventuell austretendes Gas in der Nähe einer Wärmequelle entzündet und somit eine echte Gefahr darstellt. Schützen Sie das Gerät vor dem Zugriff von Kindern. Zusammenbau und Einstellungen, die vom Hersteller vorgenommen wurden, sind nicht zu verändern. Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind. Störungen und Reparaturen dürfen nur von unserem CFH-Kundendienst oder von einem autorisierten Fachhändler bearbeitet werden. Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen auf der Druckgasdose (Art.-Nr. 52107) oder Druckgasflasche. Der Arbeitsplatz, an dem dieses Gerät eingesetzt wird, soll so beschaffen sein, dass sich keine brennbaren Materialien in unmittelbarer Nähe befinden. Das Gerät verbraucht Sauerstoff. Bitte achten Sie deshalb darauf, dass die notwendige Lüftung der Räume, in denen Sie arbeiten, sichergestellt ist. Das Gerät darf auf keinen Fall in geschlossenen Räumen eingesetzt werden. Anschließen der Behälter an einem gut belüfteten Platz, in einer Umgebung, die frei von Flammen- oder Zündquellen ist, und nicht in unmittelbarer Nähe anderer Personen. Rauchen ist beim Behälterwechsel verboten. Achten Sie darauf, dass keine Löt-/Schweißgase eingeatmet werden. Überprüfen Sie das Gerät vor jeder Inbetriebnahme auf seine Funktionssicherheit. Sie sollen auf keinen Fall ein Gerät in Betrieb nehmen, das irgendwelche Beschädigungen aufweist! Der gezündete Brenner darf nicht abgelegt werden. Bei spröden, rissigen oder beschädigten Stellen am Gasschlauch ist dieser durch einen autorisierten Fachhändler sofort auszutauschen. Achten Sie darauf, dass die Gasflasche nicht erwärmt wird und die Schläuche nicht angeschmort werden.

Verwenden Sie ausschließlich die CFH Druckgasdose 330g Art.-Nr. 52107.
Die Verwendung anderer Behälter kann gefährlich sein.

Lager- und Transportbedingungen:
Bei längeren Pausen oder für den Transport mit Fahrzeugen ist das Gerät vom Gasbehälter zu entfernen. Lagerung und Transport nur mit stehenden Behältern. Während der Benutzung ist das Gerät nicht ohne Aufsicht zu lassen!

Technische und optische Änderungen vorbehalten.

CZ ČESKY - Návod k použití

Ruční páječka – Výrobní číslo 52090

Dríve než použijete pnstroj, pečlivě si přečtěte návod. Brožurku uschovejte a mějte ji pfipravenou k případnému nahlédnutí.

Všeobecné informace:
Tato ruční pájení souprava se hodí k měkkému i tvrdému pájení a je vybavena turbohořákem (3) a hořákem na jemné pájení (4 a 5). Přístroj se může napojit jednak na nádobu se zkapalněným plynem (viz obr. A), která je součástí vybavení, nebo na normální lahev s propanovým plynem (viz obr. B).

Sestavení přístroje "Turbo de luxe" 2000:
Sestavení se provádí tak, jak je znázorněno na obrázku (**A**). Podle toho, co hodláte dělat, použijte buď turbohořák (3) nebo hořák na jemné pájeni (4 a 5). Dávejte pozor, aby při sestavování byly všechny díly spojeny tak, aby nikde neunikal žádný plyn. Je zvláště důležité, aby při sestavování byl uzavřen ventil odběru plynu (7). Při sestavování postupujte následujícím způsobem: Našroubujte turbohořák (3) nebo hořák na jemné pájeni (4 a 5) na držadlo (1). Potom namontujte hadici na přívod plynu (6) z jedné strany na držadlo (1) a z druhé strany na ventil odběru plynu (7). Než však namontujete ventil odběru plynu (7) na lahev se zkapalněným plynem (8), zkontrolujte ještě jednou, je-li uzavřen ventil odběru plynu (7) a regulační ventil plynu na držadle (2). Dále namontujte nádobu se zkapalněným plynem (8) na ventil odběru plynu (7). Otevřete ventil odběru plynu (7) a plyn se tak dostane až k držadlu (1). Nyní otevřete regulační ventil plynu (2) na držadle a zapalte na hraně hořáku plamen.

Použtlí přistroje s lahví s propanovým plynem:
Sestaveni se provádl tak, jak je znázorněno na obrázku (A), v tomto pnpadě však mimo ventilu odběru plynu (7). Místo toho použijte speciální tlakový regulátor (9), jak znázor~uje obrázek B. Doporučujeme použít originální tlakový regulátor od firmy CFH, výrobní číslo 52114.

Stojan na odkládání:
K přístroji je přiložen stojan na jeho odkládání. Používejte jej tak, jak je znázorněno na vyobrazení li, aby hrana hořáku s plamenem směřovala vzhůru.

Spona k připevnění na pracovní oděv:
Tento přístroj je vybaven praktickou sponou. Namontujte ji tak, jak je znázorněno na vyobrazení C. Pomocí této spony můžete pohodlně upevnit nádobu se zkapalněným plynem na pracovní oděv, např. na pásek od kalhot. Tímto je zabráněno převrácení nádoby se zkapalněným plynem a je tak možná bezpečná práce. Důležité: Sponu připevněte pod ventil odběru plynu.

Vypnutí:
Uzavřete ventil odběru plynu (obr. A, vyobrazení 7). Pokud jste používali lahev s propanovým plynem (obr. B), uzavfete ventil na uzávěru lahve s propanovým plynem. V obou pnpadech nechte dohořet zbylé množství plynu v hořáku. Nechte vychladnout veškeré součásti. Přístroj demontujte, převážejte nebo balte pouze ve vychladlém stavu.

Zkouška těsnosti:
Chraňte sebe i ostatní a překontrolujte při prvním sestavení jakož i při dalších montážích, jsou-li všechny díly sestaveny tak, aby nikde neunikal žádný plyn. Použijte k tomu náš originální sprej na hledání unikajícího plynu (firma CFH, výrobní číslo 52110) anebo tato místa pomydlete. V případě úniku plynu by se na těchto místech tvořily bublinky. Pokud je hadice na privod plynu zpuchřelá nebo natržená, musí být okamžitě vyměněna.

Technické údaje:	turbohořák Ø 20 mm	hořák na jemné pájeni Ø 14 mm
Výkon:	asi 3,59 kW	asi 1,66 kW
Pracovni teplota:	asi 800°C	asi 650°G
Druh plynu:	propan-butan	propan-butan
Spotřeba:	260 g/h	120 g/h

⚠ Bezpečnostní předpisy:
Je bezpodmínečně nutné respektovat uzákoněné bezpečnostní předpisy pro zkapalněné plyny. Nikdy nevyměňujte nádobu se zkapalněným plynem v blízkosti otevřeného ohně nebo žhavých tepelných zdrojl'.I. Jinak se může stát, Ze se případný unikající plyn v blízkosti tepelného zdroje vzníti, čímž dojde k opravdově nebezpečné situaci. Přístroj uchovávejte vždy z dosahu dětí. Sestavení a seřízení, které je provedeno výrobcem, se nesmí měnit. Může být nebezpečné na pnstroji svémocně provádět konstrukční změny, odstra~ovat součástky, nebo používat takové součástky, které nejsou pro přístroj povoleny výrobcem. Opravy a údržba mohou být prováděny pouze v servisu firmy CFH nebo autorizovanou odbornou firmou. Přečtětě si bezpečnostní předpisy na dóze se zkapalněným plynem (výrobnl člslo 52107) nebo na lahvi se zkapalněným plynem. Pracoviště, kde se bude používat tento přístroj, musí být zajištěno tak, aby v bezprostřední bllzkosti nebyly žádné hořlavé látky. Pflslroj spotfebovává kysllk, dbejte proto na to, aby bylo zajištěno dostatečné větráni mlstnostl, ve kterých se pracuje. S pnstrojem se nesml v žádném pnpadě pracovat v uzavřených prostorách. Nádoby s plynem připojujte na pnstroj pouze na dobře větraném místě, v prostředí, kde se nevyskytují hořlavé ani zápalné zdroje, ani ne v bezprostřední blízkosti dalších osob. Kouření při výměně nádob je zakázáno. Dbejte na to, abyste nevdechovali výpary vzniklé při pájení či svařování. Před každým uvedením do chodu zkontrolujte funkční bezpečnost. V žádném pnpadě nesmíte uvádět do chodu takový pnstroj, který vykazuje jakékoli poškození. Zapálený hořák nikdy neodkládejte. Vyskytnou-li se na hadici, kterou je veden plyn zpuchřelá, natržená nebo poškozená místa, nechte ji hned vyměnit autorizovanou odbornou firmou. Dbejte na to, aby se lahev s plynem nezahřála nebo aby se nespekly hadice.

Používejte výlučně nádobu se zkapalněným plynem od firmy CFH, 330 9, výrobní číslo 52107. Použití jiných nádob může být nebezpečné.

Zásady při skladování a přepravě:
Při delším přerušení práce nebo při přepravě vozidlem odmontujte nádobu s plynem od přístroje. Nádoby skladujte a přepravujte pouze ve stoje. Když je přístroj v chodu, nenechávejte jej bez dozoru!

S výhradou technických a optických změn.

NL NEDERLANDS - Gebruiksaanwijzing

Handlasset – Art.-nr. 52090

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat het apparaat gebruikt wordt. De brochure moet goed worden bewaard en zo worden weggelegd dat deze te allen tijde doorgelezen kan worden.

Algemeen:
Deze handlasset is geschikt voor het hard- en zachtsolderen. Ze beschikt over een turbobrander (afb. 3) en een fijnlasbrander (afb. 4 en 5). Het apparaat kan enerzijds aangesloten worden op het bijgevoegde blikje met gas (zie daarvoor tekening A) en anderzijds op een normale fles met propaangas (zie daartoe tekening B).

Montage "Turbo de luxe" 2000:
De montage geschiedt zoals in tekening (**A**) afgebeeld. Afhankelijk van het gebruik moet u de turbobrander (afb. 3) of de fijnlasbrander (afb. 4 en 5) gebruiken. Let er bij de montage op dat alle onderdelen gasdicht met elkaar verbonden zijn. Bij de montage is het heel belangrijk dat het gasafnameventiel (afb. 7) gesloten is. Zet het apparaat als volgt in elkaar: draai de turbobrander (afb. 3) of de fijnlasbrander (afb. 4 en 5) aan de handgreep (afb. 1). Dan monteert u de gasslang (afb. 6) enerzijds aan de handgreep (afb. 1) en anderzijds aan het gasafnameventiel (afb. 7). Voordat u nu het gasafnameventiel (afb. 7) aan het blikje met gas monteert moet u nog een keer controleren of het gasafnameventiel (afb. 7) en het gasregelventiel aan de handgreep (afb. 2) gesloten zijn.
Nu monteert u het blikje met gas (afb. 8) aan het gasafnameventiel (afb. 7). Open nu het gasafnameventiel (afb. 7). Het gas stroomt nu door tot aan de handgreep (afb. 1). Open nu het gasregelventiel (afb. 2) aan de handgreep en ontsteek de gasvlam aan de punt van de brander.

Gebruik van het apparaat met een fles propaangas:
De montage geschiedt zoals op tekening A afgebeeld, het gasafnameventiel (afb. 7) komt echter te vervallen. Daarvoor neemt u, zoals in tekening B afgebeeld, de speciale drukregelaar (afb. 9). Wij raden u aan hier de originele CFH-drukregelaar, art. 52114, te gebruiken.

Houder:
Bij het apparaat wordt een houder geleverd. Gebruik deze zoals in de tekening II afgebeeld, zodat de punt van de brander met de vlam naar boven wijst.

Bevestigingshouder voor de werkkleding:
Dit apparaat is voorzien van een praktische bevestigingshouder. Monteer deze zoals in de tekening C afgebeeld. U kunt met deze houder het blikje met gas heel gemakkelijk aan de werkkleding, b.v. aan de riem van uw broek bevestigen. Daardoor kan het blikje met gas niet omvallen en werkt u veiliger. De bevestigingshouder wordt onder het gasafnameventiel bevestigd.

Uitschakelen:
Sluit het gasafnameventiel (tekening A, afb. 7), bij gebruik van de fles met propaangas (tekening B) het gasflesventiel op de gasfles aan en laat de brander leeg branden. Laat alle onderdelen afkoelen en demonteer resp. vervoer of verpak het apparaat slechts in afgekoelde toestand.

Dichtheidscontrole:
Bescherm u zelf en uw medemensen en kijk in elk geval de eerste keer nadat u het apparaat in elkaar gezet hebt en bij toekomstige montages na, of alle onderdelen gasdicht met elkaar verbonden zijn. Gebruik daarvoor onze originele CFH gaslekzoekspray (art.-nr. 52110) of breng met een borsteltje zeepsop op die plaats aan. Is de plek niet gasdicht, dan ontstaan daar blaasjes. Is de gasslang poreus of gescheurd, dan moet hij onmiddellijk worden vervangen.

Technische gegevens:	Turbobrander Ø 20 mm	Fijnlasbrander Ø 14mm
Vermogen:	ca. 3,59 kW	ca.1,66 kW
Werktemperatuur:	ca. 800°C	ca. 650°C
Gassoort:	Propaan/butaan	Propaan/butaan
Verbruikswaarden:	260 g/h	120 g/h

⚠ Veiligheidsvoorschriften:
De wettelijke veiligheidsvoorschriften voor vloeibaar gas moeten in elk geval worden opgevolgd. Vervang het blikje met persgas nooit in de buurt van open vuur of gloeiende warmtebronnen, anders kan zich eventueel naar buiten stromend gas in de buurt van een warmtebron ontsteken en daardoor een echt gevaar vormen. Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Montage en instellingen door de producent mogen niet gewijzigd worden. Het kan gevaarlijk zijn eigenmachtig iets aan het apparaat te veranderen, onderdelen te verwijderen of andere onderdelen te gebruiken die door de producent niet voor dit apparaat zijn goedgekeurd. Storingen en reparaties mogen alleen door onze CFH-klantendienst of door een geautoriseerde dealer worden verholpen resp. uitgevoerd. Let op de veiligheidsbepalingen op het blikje met persgas (art. 52107) of op de fles met persgas. Er moet voor worden gezorgd dat zich in de directe omgeving van de werkplaats waar dit apparaat wordt gebruikt, geen brandbaar materiaal bevindt. Het apparaat verbruikt zuurstof. Juist daarom moet u erop letten dat in ruimten waarin u werkt, voor de noodzakelijke ventilatie is gezorgd. Het apparaat mag absoluut niet in gesloten ruimten worden gebruikt. Sluit blikjes of flessen op een goed geventileerd plek aan, in een omgeving, waarin zich geen vlam- of ontstekingsbronnen bevinden en niet direct in de buurt van andere mensen. Bij het vervangen van blikjes of flessen is roken verboden. Let erop dat geen soldeer- of lasgassen worden ingeademd. Kijk steeds voordat u het apparaat in werking zet na of het nog veilig functioneert. U mag nooit een apparaat in werking zetten dat beschadigd is. Bij poreuze, gescheurde of beschadigde plekken aan de gasslang moet deze onmiddellijk door een geautoriseerde dealer worden vervangen. Let erop dat de gasfles niet verwarmd wordt en de slangen niet smeulen.

Gebruik uitsluitend het blikje met persgas van CFH van 330 g, art.-nr. 52107. Het gebruik van andere blikjes of flessen kan gevaarlijk zijn.

Opslag- en vervoersvoorwaarden:
Bij lange werkonderbrekingen of voor het vervoer in voertuigen moet het blikje met gas van het apparaat worden gehaald. Opslag en vervoer mogen alleen gebeuren met rechtop staande blikjes of flessen. Laat het apparaat tijdens het gebruik niet zonder toezicht liggen.

Wij behouden ons het recht voor om technische en uiterlijke veranderingen aan te brengen.

RO ROMÂNĂ - Instrucţiuni de utilizare

Set de lipire manuală – Nr. art. 52090

Instrucţiunile trebuie citite cu atenţie înaintea utilizării aparatului. Broşura trebuie păstrată şi trebuie să fie la dispoziţie pentru o eventuală consultare.

Generalităţi:
Acest set de lipit de mână este adecvat pentru lipire cu aliaj moale şi dur şi dispune de un turboarzător (fig. 3) şi de un arzător de lipire fină (fig. 4 şi 5). Aparatul poate fi racordat la doza de gaz comprimat anexată (vezi pentru aceasta schiţa A) precum şi la o butelie normală de gaz propan (vezi pentru aceasta schiţa B).

Montarea lui „Turbo de luxe 2000":
Montarea se realizează aşa cum este prezentat în schiţa **A**. În funcţie de felul activităţii utilizaţi turboarzătorul (fig. 3) sau arzătorul de lipire fină (fig. 4 şi 5). Aveţi în vedere ca la montare toate piesele să fie îmbinate între ele etanş la gaz. Deosebit de important este ca la montare să fie închis robinetul de extragere a gazului (fig. 7). Executaţi montarea în felul următor: înşurubaţi la mâner (fig. 1) turboarzătorul (fig. 3) sau arzătorul de lipire fină (fig. 4 şi 5). Montaţi apoi furtunul de gaz (fig. 6) la mâner (fig. 1) şi totodată la robinetul de extragere de gaz (fig. 7). Înainte de montarea robinetul de extragere de gaz (fig. 7) la doza de gaz comprimat (fig. 8) controlaţi încă o dată dacă robinetul de extragere de gaz (fig. 7) şi robinetul de reglare a gazului de la mâner (fig. 2) sunt închise. Montaţi acum doza de gaz comprimat (fig. 8) la robinetului de extragere de gaz (fig. 7). Deschideţi apoi robinetul de extragere de gaz (fig. 7) şi gazul circulă până la mâner (fig. 1). Deschideţi acum robinetul de reglare a gazului (fig. 2) de la mâner şi aprindeţi flacăra de gaz la vârful arzătorului.

Utilizarea aparatului cu o butelie de gaz propan:
Montarea se realizează aşa cum este prezentat în schiţa A, totuşi fără robinetul de extragere de gaz (fig. 7). În acest caz folosiţi, aşa cum este prezentat în schiţa B, regulatorul special de presiune (fig. 9). Vă recomandăm aici regulatorul de presiune original CFH, nr. art. 52114.

Suportul de aşezare:
Aparatului este anexat un suport de aşezare. Utilizaţi acest suport aşa cum este prezentat în schiţa II, astfel încât vârful arzătorului cu flacără să fie îndreptat în sus.

Inelul de aspirare de aer la turboarzător:

Turboarzătorul este dotat cu un inel de aspirare de aer (fig. 11), în schițele III și IV. La deschiderea găurilor de aspirare a aerului (vezi schița III) flacăra atinge puterea ei maximă. Dacă sunt închise aceste găuri de aspirare de către inelul de reglare (vezi schița IV), atunci se reduce puterea flăcării.

Suport de fixare pentru îmbrăcămintea de lucru:
Acest aparat este dotat cu un suport practic de fixare. Montați acest suport așa cum este prezentat în schița C. Cu acest suport puteți fixa confortabil doza de gaz comprimat la îmbrăcămintea de lucru (de ex. la cureaua de la pantaloni). Acest lucru protejează răsturnarea dozei de gaz comprimat și permite un lucru în siguranță. Important: suportul de fixare este fixat sub robinetul de extragere de gaz.

Scoaterea din funcțiune:
Închideți robinetul de extragere a gazului (schița A, fig. 7), în cazul utilizării buteliei de gaz propan (schița B) închideți robinetul de pe butelia de gaz, și lăsați arzătorul să ardă până la golire. Lăsați acum toate piesele să se răcească și demontați, respectiv transportați sau ambalați, numai în stare rece!

Verificarea etanșeității:
Protejați-vă și protejați pe cei din apropiere și verificați neapărat la prima montare a aparatului și la montările ulterioare dacă toate piesele sunt îmbinate etanș la gaz între ele. Utilizați pentru aceasta sprayul nostru de detectare a ieșirii gazului, original CFH (nr. art. 52110), sau ungeți aceste locuri cu leșie de săpun. În cazul neetanșeității la gaz apar în acest caz bule. În cazul unui furtun de gaz fisurat și rigid înlocuiți furtunul imediat.

Date tehnice:	Turboarzător Ø 20 mm	Arzător lipire fină Ø 14 mm
Putere:	cca. 3,59 kW	cca. 1,66 kW
Temperatura de lucru:	800°C	650°C
Felul gazului:	propan/butan	propan/butan
Valori de consum:	260 g/h	120 g/h

⚠ Reguli de securitate:
Prevederile de securitate legale pentru gaz lichefiat trebuie neapărat respectate!
Nu înlocuiți niciodată doza de gaz comprimat în apropierea focului deschis sau surselor de căldură incandescente. În caz contrar există pericolul apriderii gazului care eventual iese, în apropierea sursei de căldură, iar acest lucru reprezintă un adevărat pericol. Protejați aparatul împotriva manipulării de către copii! Montarea și reglările efectuate de producător nu au voie să fie modificate. Efectuarea de modificări constructive din propria inițiativă la aparat, îndepărtarea de piese sau utilizarea altor piese, care nu sunt omologate pentru aparat de către producător, pot fi periculoase! Deranjamentele și reparațiile au voie să fie soluționate numai de serviciul de clienți al firmei CFH sau de un comerciant de specialitate autorizat. Aveți în vedere dispozițiile de securitate de pe doza de gaz comprimat (nr. art. 52107) sau de pe butelia de gaz comprimat! Locul de muncă, unde este utilizat acest aparat, trebuie să fie în așa fel încât în imediata apropiere să nu se afle materiale inflamabile. Aparatul consumă oxigen. Vă rugăm să aveți în vedere de aceea să existe aerisirea necesară a încăperilor în care lucrați. Aparatul nu are voie în nici un caz să fie utilizat în încăperi închise. Racordarea recipientului se va efectua numai într-un loc bine aerisit, în a cărui zonă adiacentă nu se găsesc surse de flăcări sau de aprindere, iar în imediata apropiere a acestui loc nu se afle alte persoane. Fumatul este interzis în cazul înlocuirii buteliei. Verificați aparatul înaintea fiecărei puneri în funcțiune, în privința fiabilității lui. Nu trebuie să puneți în funcțiune un aparat, care prezintă o deteriorare! Aveți în vedere să nu se inhaleze gaze rezultate în urma lipirii/sudării. Arzătorul aprins nu are voie să fie așezat jos. În cazul unor locuri rigide, fisurate sau deteriorate la furtunul de gaz, furtunul trebuie înlocuit imediat de către un comerciant de specialitate autorizat. Aveți în vedere ca butelia de gaz să nu se încălzească și ca furtunurile să nu fie arse.

Utilizați numai doza de gaz comprimat CFH de 330 g, nr. art. 52107. Utilizarea altor recipiente poate fi periculoasă.

Condiții de depozitare și transport:
În cazul pauzelor mai lungi sau pentru transportul cu autovehiculele trebuie îndepărtat aparatul de la recipientul de gaz. Depozitarea și transportul se vor efectua numai cu recipientele pe verticală. Pe timpul lucrului, aparatul nu trebuie lăsat nesupravegheat!

Sub rezerva modificărilor tehnice și optice.

PL POLSKI - Instrukcja obsługi

Zestaw do ręcznego lutowania – Art.-nr. 52090

Przed użyciem urządzenia uważnie przeczytać instrukcję.
Broszurę tę należy zachować do ewentualnego wglądu.

Wiadomości ogólne:
Ten zestaw służy do lutowania miękkiego i twardego, wyposażony jest w turbopalnik (rys.3) i palnik do lutowania precyzyjnego (rys. 4 i 5). Urządzenie można podłączyć zarówno do dołączonej puszki ze sprężonym gazem (patrz szkic A) jak i do normalnej butli gazowej z propanem (patrz szkic B).

Montaż "Turbo de luxe" 2000:
Montaż przeprowadzić należy zgodnie ze szkicem (**A**). W zależności od rodzaju prac użyć należy turbopalnika (rys.3) lub palnika do lutowania precyzyjnego (rys.4 i 5). Należy zwrócić uwagę, aby podczas montażu wszystkie części połączone zostały ze sobą gazoszczelnie. Bardzo ważną czynnością podczas montażu jest sprawdzenie, czy zawór poboru gazu (rys. 7) jest zamknięty. Montażu należy dokonać następująco: Turbopalnik (rys.3) lub palnik do lutowania precyzyjnego (rys. 4 i 5) przykręcić do uchwytu (rys.1). Teraz zamontować należy wąż gazowy (rys.6) z jednej strony do uchwytu (rys.1), a z drugiej strony do zaworu poboru gazu (rys.7). Zanim nastąpi podłączenie zaworu poboru gazu (rys.7) do puszki ze sprężonym gazem (rys.8), skontrolować należy jeszcze raz, czy zawór poboru gazu (rys.7) i zawór regulacyjny przy uchwycie (rys.2) są zamknięte. Teraz zamontować należy puszkę ze sprężonym gazem (rys.8) do zaworu poboru gazu (rys.7). Następnie otworzyć należy zawór poboru gazu (rys.7) i gaz przepłynie do uchwytu (rys.1). Teraz należy otworzyć zawór regulacyjny gazu(rys.2) przy uchwycie i zapalić płomień przy końcówce palnika.

Używanie urządzenia w połączeniu z butlą gazową z propanem:
Montażu dokonać należy zgodnie ze szkicem A, przy czym nie ma tam zaworu poboru gazu (rys.7), ale zgodnie ze szkicem B należy użyć specjalnego regulatora ciśnienia (rys.9). Polecamy oryginalny regulator ciśnienia firmy CFH, nr art. 52114.

Stojak:
Do całości dołączony jest stojak, na który odstawić można urządzenie. Używać go należy zgodnie ze szkicem II, aby końcówka palnika wraz z płomieniem ustawiona była do góry.

Pałąk do umocowania na ubraniu roboczym:
Urządzenie wyposażone jest w praktyczny pałąk. Zamontować go należy zgodnie ze szkicem C. Umożliwia to wygodne umocowanie puszki ze sprężonym gazem n.p. do paska od spodni. To zapobiega spadku puszki na ziemię i umożliwia bezpieczną pracę. Ważne: Pałąk należy zamocować pod zaworem poboru gazu.

Wycofanie z użycia:
Zamknąć zawór poboru gazu (szkic A, rys. 7) używając butli gazowej z propanem (szkic B), zamknąć zawór butli gazowej na butli gazowej a palnik dać wypalić się do końca. Wszystie części urządzenia ochłodzić i tylko dopiero w ochłodzonym stanie rozłączyć, przetransportować lub zapakować.

Sprawdzian szczelności:
Celem zapewnienia bezpieczeństwa sobie i innym należy sprawdzić przed pierwszym zamontowaniem i przy kolejnych montażach, czy wszystkie części połączone są ze sobą gazoszczelnie. Przy tym posłużyć się można oryginalnym środkiem firmy CFH w rozpylaczu do wykrywania miejsc ulatniania się gazu (art. nr 52110) lub nałożyć na to miejsce pędzlem ług mydlany. W miejscu ulatniania się gazu utworzą się w tym miejscu bąble. Gdy wąż gazu posiada szorstkie miejsca lub pęknięcia, należy go natychmiast wymienić.

Dane techniczne:	Turbopalnik Ø 20 mm	Palnik precyzyjny Ø 14 mm
Moc:	ok. 3,59 kW	ok. 1,66 kW
Temperatura robocza:	ok. 800°C	ok. 650°C
Rodzaj gazu:	Propan/butan	Propan/butan
Zużycie gazu:	260 g/h	120 g/h

⚠ Przepisy bezpieczeństwa:
Prawne przepisy bezpieczeństwa dla gazów płynnych muszą być koniecznie przestrzegane! Niedozwolona jest wymiana puszki ze sprężonym gazem w pobliżu otwartego ognia lub żarzących się źródeł ciepła. W tym wypadku istnieje niebezpieczeństwo, że ewentualnie ulatniający się w pobliżu źródła ciepła gaz może się zapalić i przez to spowodować prawdziwe niebezpieczeństwo. Urządzenie chronić przed dostępem dzieci! Montażu i regulacji podjętych przez producenta nie wolno zmieniać. Niebezpieczne jest również przeprowadzanie samowolnych zmian dotyczących konstrukcji urządzenia, jak i usuwanie części, które nie są przez producenta dopuszczone dla danego urządzenia. Naprawa zakłóceń, oraz wszelkiego rodzaju usterki muszą być usuwane tylko i wyłącznie przez serwis CFH albo przez fachowców upoważnionych do naprawy tych urządzeń. Przestrzegać przepisy bezpieczeństwa umieszczone na pojemniku ze sprężonym gazem (nr.art. 52107) lub butli gazowej ze sprężonym gazem. W pomieszczeniach, w których będzie używane wyżej wymienione urządzenie nie powinny znajdować się w bezpośredniej odległości żadne łatwopalne substancje. Urządzenie to pobiera tlen. Należy również zwrócić uwagę na to, aby pomieszczenie, w którym posługujemy się tym urządzeniem było wietrzone. W żadnym wypadku nie może być to pomieszczenie szczelnie zamknięte. Pojemniki podłączać wyłącznie w dobrze wietrzonym miejscu, w pobliżu którego nie znajdują się zarówno źródła płomienia lub zapalające jak i z dala od bezpośredniej bliskości z innymi osobami. Palenie tytoniu w trakcie wymiany pojemników jest zabronione. Przed każdym włączeniem urządzenia, należy upewnić się, aby ono bezpiecznie funkcjonowało. W żadnym wypadku nie wolno włączyć urządzenie, które zostało w jakimś stopniu uszkodzone! Należy sprawdzić, czy węże nie są uszkodzone. Nie wolno odkładać zapalonego palnika. Gdy wąż gazu posiada szorstkie miejsca, pęknięcia lub jest uszkodzony, należy go natychmiast oddać do wymiany do autoryzowanego fachowca.

Zwrócić uwagę, aby butla gazowa nie nagrzewała się i wąż gazowy nie został uszkodzony przez przegrzanie. Użycie nie rekomendowanych pojemników może być niebezpieczne.

Używać wyłącznie pojemniki ze sprężonym gazem 330g nr .art.52107. Użycie innych pojemników może być niebezpieczne.

Warunki transportu i magazynowania:
Przy dłuższych przerwach lub przy transporcie pojazdem należy odłączyć urządzenie od pojemnika. Magazynowanie i transport pojemników tylko w pozycji stojącej. Uwaga! Używać urządzenie tylko pod nadzorem!

Zastrzega się prawo do zmian technicznych i optycznych.

SE SVENSKA - Bruksanvisning

Handlödsats – Art nr 52090

Läs noga igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda lödverktyget.
Förvara bruksanvisningen väl så att du alltid har den till hands om du behöver den.

Allmänt:
Denna handlödsats, som är utrustad med en turbo-brännare (fig 3) och en finlödbrännare (fig 4 och 5), rekommenderas för tenn- och hårdlödning. Man kan antingen ansluta verktyget till den bifogade tryckgasbehållaren (se ritning A) eller till en normal propangasflaska (se ritning B).

Så monterar du "Turbo de luxe 2000":
Monteringen sker så som det visas på ritning **A**. Beroende på vad det är som du vill göra använder du antingen turbo-brännaren (fig 3) eller finlödbrännaren (fig 4 och 5). Observera att monteringen måste genomföras så, att alla delar anligger gastätt mot varandra. Observera att det är mycket viktigt, att gasutloppsventilen (fig 7) är stängd vid monteringen. Montera verktyget på följande sätt: Skruva fast turbo-brännaren (fig 5) eller finlödbrännaren (fig 4 och 5) på handtaget (fig 1) så att den sitter fast ordentligt. Montera sedan gasslangen (fig 6) på handtaget (fig 1) och på gasutloppsventilen (fig 7). Innan du monterar gasutloppsventilen (fig 7) på tryckgasbehållaren (fig 8) bör du än en gång kontrollera att gasutloppsventilen (fig 7) och gasregleringsventilen på handtaget (fig 1) verkligen är stängda. Öppna nu gasregleringsventilen (fig 2) på handtaget och tänd lågan vid brännarens spets.

Så använder du lödverktyget tillsammans med en propangasflaska:
Monteringen sker så som det visas på ritning A med undantag av att gasutloppsventilen (fig 7) bortfaller. I stället för den använder du en speciell tryckregulator (fig 9) som visas på ritning B. Vi rekommenderar att du använder vår original CFH-tryckregulator, art nr 52114.

Så lägger du ner brännaren på stället:
I leveransen ingår ett ställ. Använd detta ställ så som det visas på ritning II, alltså så, att brännarens spets med lågan visar i riktning uppåt.

Hållare för att fästa verktyget på arbetsläderna:
Detta verktyg är utrustat med en praktisk hållare. Montera den så som det visas på ritning C. Med hjälp av denna hållare kan du enkelt och praktiskt fästa tryckgasbehållaren på dina arbetskläder (t. ex på livremmen). Därigenom förhindras att tryckgasbehållaren kan ramla ner. Viktigt: Du måste fästa hållaren längre ner än stället där gasutloppsventilen befinner sig.

Så stänger du av lödverktyget:
För att stänga av lödverktyget behöver du bara stänga gasutloppsventilen (ritning A, fig 7) resp om du använder en propangasflaska (ritning b) gasflaskventilen. Låt sedan gasresten bränna slut. Låt alla delar svalna. Ta isär verktyget resp transportera det först när alla delar har svalnat helt.

Täthetskontroll:
För att skydda både dig själv och andra är det viktigt att du kontrollerar att verktyget är absolut tätt. Denna konroll krävs både när du har monterat ihop verktyget för första gången och sedan före varje gång innan du börjar använda det. Vi rekommenderar att använda vår original CFH gasläcksökningsspray (art nr 52110), du kan emellertid även pensla lite tvålvatten på respektive ställen. Om verktyget inte är tätt bildas genom sprayen resp genom tvålvattnet blåsor. Om gasslangen har små sprickor eller om den har tagit skada på annat sätt måste den absolut bytas ut.

Teknisk data:	Turbo-brännare Ø 20 mm	Finlödbrännare Ø 14 mm
Effekt:	ca. 3,59 kW	ca. 1,66 kW
Arbetstemperatur:	ca. 800 °C	ca. 650 °C
Gassort:	Propan/butan	Propan/butan
Förbrukning:	260 g/tim	120 g/tim

⚠ Säkerhetsföreskrifter:
Beakta absolut de lagliga föreskrifterna som gäller för gasol resp flytande gas! Byt aldrig ut en tryckgasbehållare i närheten av öppen eld eller värmekällor resp föremål som glöder, annars finns risk att gas som strömmar ut skulle kunna antändas på en värmekälla, vilket i sin tur betyder en akut fara. Se till att barn hålls på avstånd från lödverktyg och gasbehållare! Ändra aldrig själv något på lödverktyget vad det gäller lödverktygets montering och inställning i förhållande till när du köpte det. Det kan vara farligt att själv försöka förändra något på verktyget, att ta bort delar på det eller att använda delar som tillverkaren inte har godkänt. Fel får endast åtgärdas av CFH-kundtjänsten eller en auktoriserad återförsäljare. Detta gäller även för reparationer. Beakta alla säkerhetsbestämmelser på tryckgasbehållaren (art nr 52107) eller på tryckgasflaskan! På eller i närheten av arbetsplatsen där du använder ditt lödverktyg får det inte finnas några brännbara material. Kom ihåg att apparaten förbrukar syre. Därför är det mycket viktigt att de rum som du arbetar i har god ventilation. Det är absolut inte tillåtet att använda lödverktyget i stängda rum. Anslut gasflaskor endast i rum med god ventilation, i en omgivning där det inte finns någon öppen låga eller andra antändningskällor och inte i närheten av andra personer. Det är förbjudet att röka när man byter gasflaskor resp gasbehållare. Se till att du inte andas in några löd- eller svetsgaser. Kontrollera lödverktyget varje gång innan du använder det att det är felfritt. Om brännaren är tänd får man inte lägga den ifrån sig. Kontrollera även slangen att den inte har tagit skada. Gasslangen måste absolut bytas ut av en fackman resp hos en auktoriserad återförsäljare om den har tagit skada resp har små sprickor. Det är inte tillåtet att använda lödverktyg som har tagit skada på något sätt! Se till att gasflaskan inte kan värmas upp och att slangen inte tar skada av för stark värme.

Använd endast CFH tryckgasbehållaren 330 g, art nr 52107. Det kan vara farligt att använda andra behållare.

Förvaring och transport:
Om du inte använder verktyget en längre stund eller om du transporterar det t ex i en bil måste lödverktyget skiljas från tryckgasbehållaren. Tryckgasbehållare får endast förvaras och transporteras stående rakt upp. Gå aldrig ifrån lödverktyget om du inte har stängt av det.

Med reservation för tekniska och optiska ändringar.

SK SLOVENSKY - Návod na použitie

Ručná spájkovacia súprava – Č. výrobku 52090

Návod si starostlivo prečítajte pred použitím prístroja. Brožúru si uschovajte a majte ju pripravenú k eventuálnemu nahliadnutiu.

Všeobecné informácie:
Táto ručná spájkovacia súprava je vhodná na mäkké a tvrdé spájkovanie, obsahuje turbohorák (obr. 3) a horák na jemné spájkovanie (obr. 4 a 5). Prístroj sa dá pripojiť aj na priloženú tlakovú plynovú dózu (viď. nákres A) a aj na bežnú fľašu s propánovým plynom (viď. nákres B).

Zostavenie "Turbo de luxe 2000":
Pri zostavení prístroja postupujte podľa schémy znázornenej na nákrese A. Podľa druhu práce použite turbohorák (obr. 3) alebo horák na jemné spájkovanie (obr. 4 a 5). Dbajte na to, aby pri zostavení boli všetky časti plynotesne spojené. Je veľmi dôležité, aby pri zostavení bol uzavretý ventil na odber plynu (obr. 7). Pri zostavení postupujte nasledovne: Turbohorák (obr. 3) alebo horák na jemné spájkovanie (obr. 4 a 5) naskrutkujte na rukoväť (obr. 1). Potom namontujte plynovú hadicu (obr. 6) na jednej strane na rukoväť (obr. 1) a na druhej strane na ventil odberu plynu (obr. 7). Predtým ako namontujete ventil na odber plynu (obr. 7) na plynovú tlakovú dózu (obr. 8), prekontrolujte ešte raz, či je uzavretý ventil na odber plynu (obr. 7) a regulačný ventil plynu na rukoväti (obr. 2). Namontujte plynovú tlakovú dózu (obr. 8) na ventil odberu plynu (obr. 7). Potom otvorte ventil na odber plynu (obr. 7) a plyn začne prúdiť až k rukoväti (obr. 1). Otvorte teraz regulačný ventil tlaku (obr. 2) na rukoväti a zapáľte plyn na hrote horáka.

Použitie prístroja s fľašou s propánovým plynom:
Postupujte pri zostavení podľa schémy znázornenej na nákrese A s tým rozdielom, že namiesto ventilu na odber plynu (obr. 7) použite špeciálny regulátor tlaku (obr. 9), ako je to znázornené na nákrese B. Odporúčame originálny regulátor tlaku firmy CFH č. výrobku 52114.

Stojan na odkladanie horáka:
K prístroju je priložený stojan na odkladanie. Použite ho podľa nákresu II, t. j. hrot horáka s plameňom musí smerovať nahor.

Držiak na pripevnenie pre pracovný odev:
Tento prístroj je vybavený praktickým držiakom na pripevnenie, ktorý sa namontuje podľa nákresu C. Týmto držiakom si môžete pohodlne pripevniť plynovú tlakovú dózu na pracovný odev (napr. na opasok), ktorý zabráni spadnutiu plynovej tlakovej dózy a umožňuje bezpečnú prácu. Dôležité: držiak na pripevnenie sa namontuje pod ventil na odber plynu.

Ukončenie prevádzky:
Uzavrite ventil na odber plynu (nákres A, obr. 7), v prípade použitia fľaše s propánovým plynom (nákres B) ventil na plynovej fľaši, a nechajte úplne vyhorieť horák. Nechajte vychladnúť všetky časti a až po úplnom vychladnutí môžete prístroj demontovať, transportovať alebo zabaliť.

Skúška tesnosti:
Za účelom osobnej ochrany a ochrany iných bezpodmienečne skontrolujte pri prvom zostavení prístroja a pri každej ďalšej montáži, či sú všetky súčiastky plynotesne spojené. Použite k tomu originálny CFH-sprej na lokalizovanie miesta úniku plynu č. výr. 52110 a naneste na tie miesta mydlovú vodu. V prípade plynovej netesnosti sa vytvoria bubliny. Drsnú a popráskanú hadicu treba ihneď vymeniť.

Technické údaje:	turbohorák Ø 20 mm	horák na jemné spájkovanie Ø 14mm
Výkon:	asi. 3,59 kW	asi. 1,66 kW
pracovná teplota:	asi. 800 °C	asi. 650 °C
druh plynu:	propán/bután	propán/bután
spotreba:	260 g/h	120 g/h

Bezpečnostné predpisy:
Zákonné bezpečnostné predpisy pre skvapalnený plyn musia byť bezpodmienečne dodržané. Nikdy nevymieňajte tlakovú plynovú dózu v blízkosti otvoreného ohňa a žeravých tepelných zdrojov, lebo v prípade možného úniku plynu v blízkosti tepelného zdroja sa plyn môže zapáliť, a tým vznikne skutočné nebezpečenstvo. Chráňte prístroj pred deťmi! Zostavenie a nastavenia vykonané výrobcom nesmú byť pozmenené. Svojvoľné prevedenie konštrukčných zmien na prístroji, odstránenie súčiastok alebo použitie iných súčiastok, ktoré nie sú pre prístroj povolené výrobcom, môže byť nebezpečné. Opravy a údržbu môže vykonávať len náš CFH-servis pre zákazníkov alebo autorizovaná odborná firma. Venujte pozornosť bezpečnostným predpisom vyznačeným na tlakovej plynovej dóze (č. výrobku 52107) alebo na tlakovej plynovej fľaši. Na pracovisku, na ktorom sa používa tento prístroj, sa nesmú v bezprostrednej blízkosti nachádzať žiadne horľaviny. Prístroj spotrebuje kyslík. Dbajte preto na to, aby bolo zabezpečené potrebné vetranie miestností, v ktorých pracujete. Prístroj nesmie byť v žiadnom prípade použitý v uzavretých priestoroch. Pripojenie nádrží sa robí na mieste s dobrým vetraním v takom prostredí, ktoré je bez zdrojov ohňa a zápalných látok, a nie v bezprostrednej blízkosti iných osôb. Fajčiť počas výmeny nádrže je zakázané. Dbajte na to, aby ste nevdychovali spájkovací a zváraci plyn. Preskúšajte prístroj pred každým uvedením do prevádzky z hľadiska funkčnej bezpečnosti. V žiadnom prípade nesmiete uviesť taký prístroj do prevádzky, ktorý vykazuje nejaké poškodenie! Zapálený horák sa nesmie odkladať. Hadica s drsnými, popráskanými a poškodenými miestami sa má dať ihneď vymeniť autorizovanou odbornou firmou. Dbajte na to, aby sa plynová fľaša nezohriala a hadice sa nezahriali.

Používajte výhradne tlakovú plynovú dózu firmy CFH 330 g, č. výrobku 52107. Použitie iných nádrží môže byť nebezpečné.

Skladovacie a transportné podmienky:
Pri dlhších prestávkach a počas transportu vozidlami oddeľte prístroj od plynovej nádrže. Pri skladovaní a transporte musia byť nádrže vo vertikálnej polohe. Počas prevádzky nesmie zostať prístroj bez dozoru!

Vyhradzujeme si právo na technické a optické zmeny.

Serviceadresse & Hersteller:
Service address & manufacturer:
Indirizzo di assistenza e produttore:
Adresse du service après-vente et du fabricant :
Onderhoudsadres en fabrikant:

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH
Bahnhofstr. 50 - D-74254 Offenau
Tel.: +49 7136 9594-0
Fax: +49 7136 9594-44
info@cfh-gmbh.de
www.cfh-gmbh.de

Vertretung Schweiz / Rappresentante Svizzera / Représentation en Suisse:
ARNOLD WINKLER AG, Schickmattweg 1, CH-8332 Russikon, +41 (0) 44 954 83 83

S202310_Version1.1